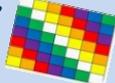




UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA NACIONAL  
Facultad Regional Venado Tuerto  
*Biblioteca y Centro de Documentación Libertad*



# BOLETÍN N° 99

 *Septiembre / Octubre 2021* 

## 30 de Septiembre – Día Internacional del Traductor

El Día Internacional del Traductor o Intérprete se celebra en todo el mundo cada 30 de septiembre. Es un día en el que se conmemora el trabajo de todas aquellas personas que se dedican a traducir los textos a otros idiomas.

El origen del Día Internacional de la Traducción coincide con el día de la conmemoración del fallecimiento del traductor de la Biblia, Jerónimo de Estridón. Su celebración fue promovida por la Federación Internacional de Traductores, cuando en 1991 decidió instaurar este día.

Es un día de solidaridad entre todas las personas cuyo trabajo consiste en la traducción de unos idiomas a otros. Se realizan diferentes iniciativas para dar a conocer esta profesión y a su vez a animar a los jóvenes a que estudien, para llegar a ser un día un buen traductor. Con su trabajo una gran cantidad de información a nivel mundial y global puede llegar a todos los ciudadanos en su idioma.

Se realizan coloquios y debates donde los especialistas pueden poner en común las experiencias personales de cada uno y compartir técnicas y métodos utilizados para su realización.

La traducción es una actividad que consiste en comprender el texto inicial (texto origen) y a su vez pasarlo a otro idioma con la misma idea y pensamientos (texto meta). La traducción debe de



hacerse no palabra a palabra, sino con el significado general para que permanezca la esencia del texto.

Entre los diferentes tipos de traducciones que existen se encuentran:

🌐 Traducción literaria: consiste en la traducción de textos literarios como poesías, novelas, etc.

🌐 Traducción jurada: consiste en la traducción de documentos oficiales, actas, certificados, en general, de cualquier documento que requiere validez legal.

🌐 Traducción divulgativa: es el tipo de traducción más extendida, consistente en la traducción de textos periodísticos o de cualquier tipo de texto informativo.

🌐 Traducción científico-técnica: consiste en la traducción de textos de medicina, informática, ingeniería, etc.

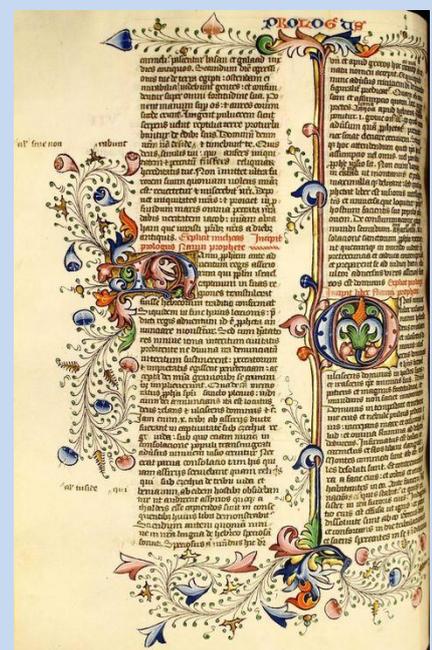
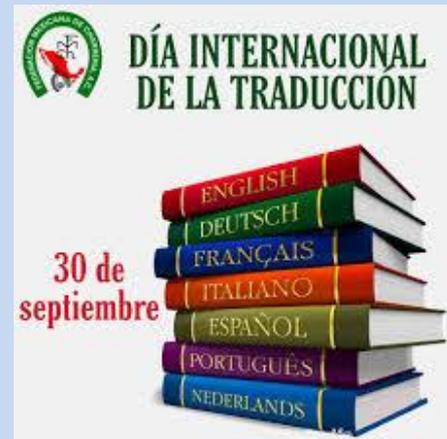
🌐 Traducción jurídico-económica: consiste en la traducción de términos y textos legales así como de temas financieros.

La celebración del **Día Internacional de la Traducción** brinda la oportunidad de rendir tributo a la labor de los profesionales lingüísticos y al importante papel que desempeñan en acercar a las naciones, facilitar el diálogo, el entendimiento, la cooperación; contribuir al desarrollo, reforzar la paz y la seguridad mundial.

Al trasladar de un idioma a otro una obra literaria o científica, incluso de carácter técnico, la traducción profesional –que comprende la traducción propiamente dicha, la interpretación y la terminología– es indispensable para preservar la claridad, un entorno positivo y productividad en el discurso público internacional y en la comunicación interpersonal.

Los idiomas, y sus complejas consecuencias en la identidad, la comunicación, la integración social, la educación y el desarrollo, son elementos de importancia estratégica para los pueblos y el planeta Tierra.

Hay una conciencia cada vez mayor de que los idiomas desempeñan una función esencial en el desarrollo, al garantizar la diversidad cultural y el diálogo intercultural, y también en la consecución de la educación para todos y el fortalecimiento de la cooperación, la construcción de sociedades del conocimiento integradoras y la conservación del patrimonio cultural, así como en la movilización de la voluntad política para aplicar los beneficios de la ciencia y la tecnología al desarrollo sostenible.



El término "profesional lingüístico" abarca una amplia gama de especialistas: auxiliares de edición y autoedición; editores; editores de producción; intérpretes; redactores de actas literales; redactores de actas resumidas y traductores.

El 30 de septiembre se celebra la festividad de **San Jerónimo**, traductor de la Biblia y patrón de los traductores.

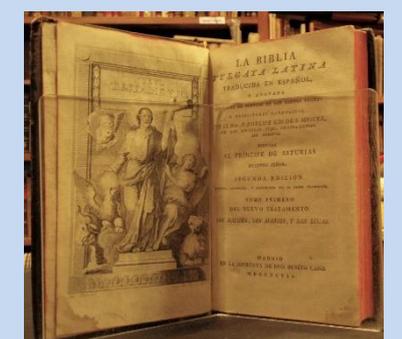
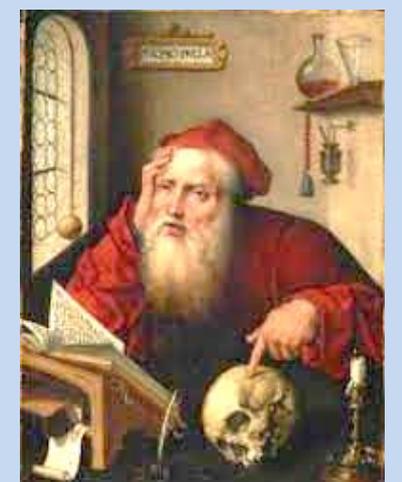
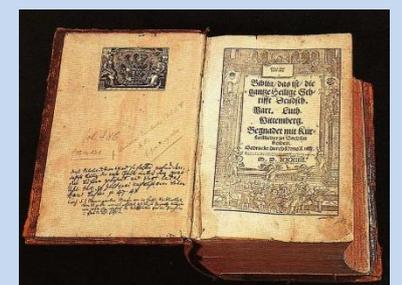
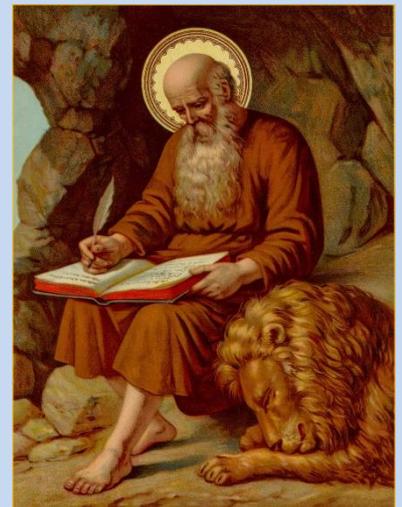
**San Jerónimo** fue la primera persona en realizar una traducción y por ello es el considerado el patrono de los traductores. Realizó la traducción de la Biblia al latín en el año 383 d.C.

San Jerónimo fue un cura, en el noreste de Italia, que ha pasado a la historia por haber traducido al latín la mayor parte de la Biblia a partir de los manuscritos del Nuevo Testamento. También tradujo al griego parte del evangelio hebreo. Su lengua materna era el ilirio y estudió latín. Hablaba, además, griego y hebreo, que aprendió estudiando y viajando. San Jerónimo murió el 30 de septiembre del año 420 en las cercanías de Belén.

San Jerónimo, Jerónimo de Estridón o, simplemente, Jerónimo, tradujo la Biblia del griego y del hebreo al latín por encargo del papa Dámaso I. La traducción al latín de la Biblia hecha por san Jerónimo, llamada la **Vulgata** (de vulgata editio, 'edición para el pueblo') y publicada en el siglo IV de la era cristiana, fue declarada en 1546, durante el Concilio de Trento, la versión auténtica y oficial de la Biblia para la Iglesia católica latina, hasta la promulgación de la Nova Vulgata, en 1979, el que ahora es el texto bíblico oficial de la Iglesia Católica.

San Jerónimo dominaba el latín, su lengua materna, y conocía en profundidad la retórica clásica de esa lengua. Además tenía un amplio manejo del griego y sabía algo de hebreo cuando comenzó su proyecto de traducción, si bien se mudó a Belén para perfeccionar sus conocimientos de ese idioma. En el año 382, corrigió la versión latina existente del Nuevo Testamento y en la década de 390 comenzó a traducir el Antiguo Testamento directamente del hebreo (ya había traducido fragmentos de la Septuaginta provenientes de Alejandría). Completó su obra en el año 405.

Si Agustín de Hipona merece ser llamado el padre de la teología latina, Jerónimo lo es de la exégesis bíblica. Con sus obras, resultantes de su notable erudición, ejerció un influjo

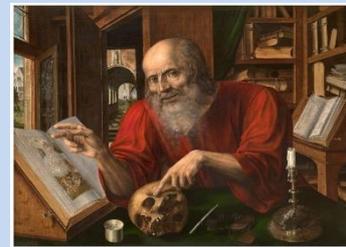


duradero sobre la forma de traducción e interpretación de las Sagradas Escrituras y en el uso del latín eclesiástico.

Es considerado uno de los Padres de la Iglesia, junto a Ambrosio, Agustín y Gregorio, uno de los cuatro Padres latinos, y doctor de la Iglesia. También es reconocido como santo por las iglesias: católica, ortodoxa, luterana y anglicana.

Murió el 30 de septiembre del año 420, a los 80 años. En su recuerdo se celebra el Día internacional de la Traducción.

Los atributos con los que suele representarse a este santo son: Sombrero y ropa de cardenal (de color rojo), un león y, en menor medida, una cruz, una calavera (la cual remite al tópico del memento mori), libros y materiales para escribir.



## 8 de Octubre – Día del Patrimonio Natural y Cultural

Cada 8 de octubre desde el año 1990 se celebra en nuestro país el **Día Nacional del Patrimonio Natural y Cultural Argentino**, declarado por el Poder Ejecutivo Nacional, con el objetivo de impulsar la reflexión y el interés de la sociedad en su preservación. Algunos años más tarde, los ministros de Cultura del Mercosur imitaron la iniciativa argentina y declararon el 17 de septiembre como Día del Patrimonio Cultural de los países miembro. En cada celebración se toma conciencia de la importancia que reviste el patrimonio natural y cultural para cada pueblo de nuestra nación.



Una estatua, el lecho de un río, una poesía o una montaña son parte de eso que llamamos patrimonio. La UNESCO, lo define de manera sencilla, afirmando que *"es el legado que hemos recibido del pasado, lo que vivimos en el presente y lo que transmitimos a las futuras generaciones"*.

Para que un bien sea considerado patrimonio cultural o natural en primer lugar, se debe analizar el grado de significación que tienen en valores históricos, sociales y testimoniales, artísticos, arquitectónicos o de significación urbana o ambiental. En cuanto al **patrimonio cultural**, no solo son considerados bienes materiales como



edificios, documentos, obras de arte, elementos o estructuras de carácter arqueológico, inscripciones, cavernas, sino que cada vez más se orienta el trabajo hacia la conservación del **patrimonio inmaterial**. Esto es: tradiciones, historias, relatos de transmisión oral, recetas y conocimientos ancestrales transmitidos de generación en generación.

Es decir, que se considera **patrimonio cultural** a todo lo que tenga un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia.

El **patrimonio natural**, por su parte, comprende aquellos monumentos naturales integrados por formaciones que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista estético o científico, como son las formaciones geológicas y las zonas que constituyan el hábitat de especies, animal y vegetal, amenazadas, es decir, aquellas que sean relevantes para la ciencia, la conservación o la belleza natural.

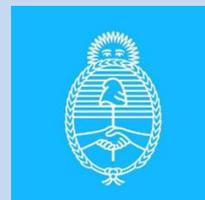
El objetivo de que un bien o lugar se declare **patrimonio cultural o natural** es atesorar, guardar, custodiar y cuidar de estos elementos, tradiciones o paisajes que forman parte de la cultura y la identidad de un pueblo.

Las políticas de Estado han avanzado en forma significativa en este aspecto. De todos modos, sigue siendo necesaria la difusión e implementación de recursos que impulsen el trabajo colectivo en pos de la preservación del acervo cultural y natural, protegiendo así las artes, los oficios, las tradiciones y espacios naturales que conforman nuestro patrimonio nacional.

En nuestro país varios bienes fueron incorporados por la UNESCO al listado del Patrimonio Mundial, contando en la actualidad con **13 Patrimonios de la Humanidad**, 5 de origen natural, 6 culturales y 2 Patrimonios Culturales Inmateriales.



Argentina también protege y conserva el patrimonio cultural y natural a través de dos organismos claves encargados de ello: la **Comisión Nacional de Monumentos, de Lugares y de Bienes Históricos**, vinculada al patrimonio cultural, y la **Administración de Parques Nacionales** responsables del cuidado de las áreas naturales protegidas.



En nuestro país existe la Dirección Nacional de Bienes y Sitios Culturales que difunde las manifestaciones del Patrimonio Cultural Inmaterial presentes en nuestro territorio y diseña estrategias para su promoción y salvaguarda. Incluye las tradiciones, conocimientos, creencias, músicas, técnicas artesanales, juegos y relatos narrados de generación en generación.

El patrimonio entonces, se posiciona como el elemento diferenciador de una sociedad, pueblo o región, el cual refleja la forma en que ésta interactúa con el medio en el que habita. Es la huella que dejó la historia, la montaña que imprime un sello diferenciador al paisaje, es esa festividad que unifica a los pueblos.

Cada uno de nosotros somos los encargados de cuidarlo, de mantenerlo vivo en nuestro día a día y de ser los encargados de transmitirlo a las futuras generaciones para que continúen con la misión de su disfrute y protección.

Son exponentes del **patrimonio cultural**:

🌐 **Cueva de las Manos** (Desde 1999): Un sitio arqueológico y de pinturas rupestres que se encuentra al oeste de la provincia de Santa Cruz. Su interés radica en la belleza de las pinturas rupestres, así como en su gran antigüedad. Es una de las expresiones artísticas más añejas de los pueblos sudamericanos hasta el momento. Las primeras inscripciones están fechadas en el año 7350.



🌐 **Qhapaq Ñan** (Desde 2014): La red caminera del Tahuantinsuyo fue un sistema de caminos de grandes distancias en la civilización incaica, que vinculaba las ciudades importantes de la costa y de la sierra. Este sistema fue un legado milenario de las culturas preincaicas que el Estado incaico potenció. En quechua Qhapaq Ñan significa “camino del rey”, “del poderoso” o “camino del Inca”. Los 30.000 kilómetros de rutas que integran esa red de caminos se encontraban conectados al Cusco, la capital del Tahuantinsuyo o Imperio incaico, lo que facilitaba su comunicación con los distintos pueblos anexados en el marco del proceso expansivo inca. Además, constituían un medio de integración político-administrativa, socio-económica y cultural.



🌐 **Quebrada de Humahuaca** (Desde 2003): Es un profundo y angosto surco situado en la provincia de Jujuy. Está recorrida por el río Grande, subafluente del río Paraguay. Pertenece a la subregión de la Cordillera Oriental. Se la considera una vía de acceso natural hacia el Altiplano,



función con la que fue utilizada desde tiempos precolombinos. Es una zona de gran belleza paisajística y rica en patrimonio cultural, que se hace evidente en las localidades que la alojan. De sur a norte: Bárcena, Volcán, Purmamarca –donde se destaca el Cerro de los Siete Colores–, Maimará, Tilcara –donde se encuentra el Pucará de nombre homónimo– Perchel, Huacalera, Uquía, Humahuaca y Tres Cruces.

🌐 **Estancias Jesuíticas** (Desde 2000): Las Estancias Jesuíticas fueron antiguos establecimientos agropecuarios diseñados y administrados por los “Padres” de dicha orden, ubicados en la provincia de Córdoba, más precisamente en Caroya, Jesús María, Santa Catalina, Alta Gracia, La Candelaria y San Ignacio. Los conjuntos arquitectónicos de cada establecimiento, sumados a la Manzana Jesuítica de la ciudad de Córdoba (donde se encontraba la sede religioso-administrativa de la Provincia Jesuítica del Paraguay).



🌐 **Casa Curutchet** (Desde 2016): Es una vivienda diseñada por el arquitecto suizo Le Corbusier y construida en la ciudad de La Plata (avenida 53 N° 320, entre 1 y 2) entre los años 1949 y 1953.



Son exponentes del **patrimonio natural**:

🌐 **Cataratas del Iguazú** (Desde 1984): Son un conjunto de cataratas que se localizan sobre el Río Iguazú, en el límite entre la provincia de Misiones y el estado brasileño de Paraná. Están insertas en áreas protegidas; el sector de la Argentina se encuentra dentro del Parque Nacional Iguazú. En 2012 fueron elegidas como una de las siete maravillas naturales del mundo.



🌐 **Parque Nacional Talampaya** (Desde 2000): Es una reserva natural ubicada en el centro-oeste de la provincia de La Rioja. Fue creado con el objetivo de proteger importantes yacimientos arqueológicos y paleontológicos de la zona.

🌐 **Parque Nacional Los Alerces** (Desde 2017): Es una gran área protegida que se encuentra en la provincia de Chubut. Incluye a los lagos Futalaufquen, Verde, Krüger, Rivadavia, Menéndez y el río Arrayanes.



🌐 **Parque Nacional Los Glaciares** (Desde 1981): Con una superficie de 7240 km<sup>2</sup>, es el de mayor extensión

del país, y está ubicado en la provincia de Santa Cruz. Debido a su belleza, su interés glaciológico, geomorfológico y parte de su fauna en peligro de extinción.

🌐 **Península Valdés** (Desde 1999): Es un accidente costero en la provincia de Chubut que recibe la mayor población reproductora de ballenas francas australes. La región contiene seis reservas naturales y está considerada uno de los principales y más importantes destinos de avistamiento de ballenas en el planeta, particularmente alrededor de Puerto Pirámides y la ciudad de Puerto Madryn. Además, se avistan orcas, toninas overas, pingüinos, elefantes marinos y gran variedad de aves, entre otros.



## Novedades eLibro eLibro

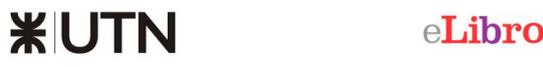
● Los días 6 y 9 de de septiembre, del cte. año, se llevaron a cabo 2 capacitaciones organizadas por eLibro y la **Universidad Tecnológica Nacional**, para conocer la Plataforma de Contenido Académico de la Universidad. A través de la plataforma digital, es posible acceder a una amplia variedad de libros, revistas, obras de investigación y tesis doctorales provenientes de las editoriales comerciales y universitarias más destacadas del mundo.

● El 30 de septiembre pasado, eLibro de Argentina presentó el **Catálogo de Editorial Narcea**. La misma se realizó en simultaneo para España y Colombia. Disponible en:

<https://www.youtube.com/watch?v=4E5xJBllmnU>

● El 7 de octubre el autor Antonio Fernández Fernández, presentó su libro **“Geografía y Medioambiente”**, de Editorial UNED, en simultaneo, para Argentina y España. Finalizada la misma se realizó una demo de la nueva aplicación de la plataforma. Link:

<https://www.youtube.com/watch?v=0mrs1TNhSx4>



DESCUBRIR LA BIBLIOTECA DIGITAL DE LA UNIVERSIDAD

eLibro y la Universidad Tecnológica Nacional los invita a conocer la Plataforma de Contenido Académico de la Universidad

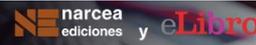
A través de la plataforma digital, usted podrá acceder a una amplia variedad de libros, revistas, obras de investigación y tesis doctorales provenientes de las editoriales comerciales y universitarias más destacadas del mundo.

Invitamos a Bibliotecarios, Profesores, Alumnos y Directivos a unirse a las mismas.

Juración	Formación	Tema
15 min	eLibro	Presentación
60 min	Descubrir la Plataforma Virtual	Creación de cuentas, Búsquedas, Lectura online, Descargas entre otras funciones

**Lunes 06 de Septiembre 2021**  
16 hs.  
[Inscripción previa aquí](#)

**Jueves 09 de Septiembre 2021**  
18 hs.  
[Inscripción previa aquí](#)



NARCEA EDICIONES Y ELIBRO LE INVITAN A UNA **Presentación especial**

Los invitamos a participar de la presentación del Catálogo de la Editorial Narcea, para conocer el contenido de la misma.

**Jueves 30 de Septiembre**

- 16:00 hs (Argentina)
- 14:00 hs (Colombia)
- 21:00 hs (España)

Presentación **NARCEA EDICIONES**  
MÓNICA GONZÁLEZ NAVARRO  
Directora Gerente

Presentación **Plataforma eLibro**  
Disponible para iOS y Android

**Inscripción previa**  
[CLICK AQUÍ](#)

ANTONIO FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ AUTOR Y EDITORIAL UNED  
**PRESENTAN**

**Geografía y Medio Ambiente**

Los invitamos a ser parte de la presentación del libro **“Geografía y Medio Ambiente”** del autor Antonio Fernández Fernández.

**Jueves 07 de Octubre**

- 11:00 a.m. (Argentina)
- 03:00 p.m. (España)

Presentación **Plataforma eLibro**  
Disponible para iOS y Android

- 11:45 a.m. (Argentina)
- 03:45 p.m. (España)



- El 29 de octubre se realizó una presentación en directo de cómo utilizar la biblioteca digital eLibro. Link:

<https://www.youtube.com/watch?v=M8dzBWUcO5g>

También desde eLibro se dió la bienvenida a:

📖 **Melos Ediciones Musicales:** Melos Ediciones Musicales de Argentina se especializa en libros sobre teoría de la música, composición e interpretación de instrumentos, partituras y cancioneros, y pedagogía musical para enriquecer el acervo de la colección Cátedra. La oferta editorial de Melos es amplia y comprende desde rock, tangos y obras folklóricas tradicionales a composiciones de música sinfónica, lírica y de cámara de prestigiosos autores argentinos de las más diversas estéticas: Carlos Guastavino, Carlos López Buchardo, Gerardo Gandini, Antonio Tauriello. Web: <https://melos.com.ar/>

📖 **Prometeo Libros:** Durante septiembre se subieron más de 90 títulos de Prometeo Libros, editorial argentina especializada en textos académicos actuales de filosofía, política, sociología, crítica literaria, antropología y estudios culturales, periodismo y educación, entre otros. Web: <https://prometeoeditorial.com/>

📖 **Universidad Panamericana - Campus Guadalajara:** La Universidad Panamericana se fundó en 1967 como una escuela de negocios. El grupo original de académicos y hombres de empresa que dieron vida en aquel año al Instituto Panamericano de Alta Dirección de Empresa (IPADE) se convirtió, poco más tarde, en promotor de lo que hoy es la Universidad Panamericana. El Instituto Panamericano de Humanidades (IPH) predecesor inmediato de la Universidad Panamericana, nació en 1968. En 1978, el IPH fue elevado al rango de Universidad, y tomó el nombre de Universidad Panamericana, aunque de hecho, IPADE e IPH desde sus comienzos concibieron el saber de una manera unitaria y universal, es decir, universitaria. La Universidad Panamericana cuenta con tres campus y una sede que atienden a cerca de 12 mil alumnos en 33 carreras. Web: <https://www.up.edu.mx/es/campus/gdl>

Algunos de los títulos que se han sumado a la plataforma digital:





Mc GRAW HILL España  
314 Libros en la Colección Cátedra



## XXI Encuentro Nacional de Bibliotecas Universitarias

El 10 de septiembre del cte. año, se realizó el XXI Encuentro Nacional de Bibliotecas Univeristarias en forma virtual y la 52° Reunión Nacional de Bibliotecarios de ABGRA.

Los anfitriones fueron: Lic. Horacio Degiorgi (Director del Sistema Integrado de Documentación de la UNCuyo); Lic. Silvia Lacorazza (Presidenta ABGRA); Lic. Eduardo Giordanino (Coordinador SISBI); Lic. María Gabriela Coll (Delegada ABGRA-Mendoza); Bib. Adrián Mendez (Coordinador XXI ENBU).



Los temas tratados fueron:

- 📖 "Bibliotecas e Inteligencia Artificial: buscando el equilibrio", por Jonathan Hernández.
- 📖 "Virtualización de Servicios en tiempos de pandemia", por Graciela Gómez (UNSJ).
- 📖 "Experiencia de compra consorciada de recursos digitales", por Adrián Mendez (UNCuyo).
- 📖 "Implementación de un Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria: la experiencia del trabajo colaborativo en las bibliotecas de la UNSJ", por Nora Marotto, Ernesto Meni y Teresa del Valle Salinas (UNSJ).
- 📖 "La aplicación SIGSID como herramienta de gestión de Bibliotecas UNCuyo", por Horacio Degiorgi (UNCuyo).
- 📖 "La Biblioteca Universitaria híbrida, lo que nos dejó la pandemia por Covid-19", presentado por el Equipo de trabajo de la Biblioteca de la Facultad de Odontología (UNC) .
- 📖 "Hacia la Reapertura de las Bibliotecas Académicas de la UNPA, en el Marco de la Emergencia Sanitaria COVID-19", por Miriam Díaz (UNPA).
- 📖 "Biblioteca Mayor en pandemia: desafíos y oportunidades en la nueva normalidad", por Gabriela del Valle Cuzzo (UNC).
- 📖 "Presentación de Asociación de Bibliotecas Universitarias, de Investigación e Institucionales del Caribe (ACURIL)", por Jannet Lebrón.



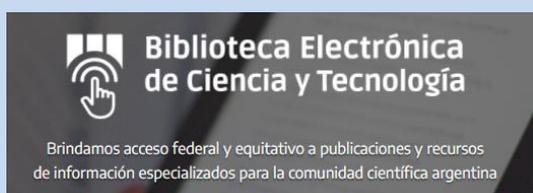
Enlaces:

<https://cutt.ly/ENBU>

<https://www.youtube.com/watch?v=drMazW03bF8>

## Charla Red de Bibliotecas UTN

El 13 de septiembre del cte. año, con motivo del **Día del Bibliotecario/a** se organizó una charla (en modalidad virtual), con la Secretaría de Ciencia, Tecnología y Posgrado de la Universidad y la Secretaría de Tecnologías de la Información de Rectorado, acerca del Portal de la Biblioteca Electrónica del Ministerio de Ciencia y Tecnología de Argentina.



<https://biblioteca.mincyt.gov.ar/>



## Encuentro sobre Evaluación de Bibliotecas Universitarias

El pasado 22 de octubre de 2021, se llevó a cabo - en modalidad virtual - el **3° Encuentro del ciclo de reflexión sobre la Evaluación de Bibliotecas Universitarias** (organizado por el Grupo de Trabajo de Evaluación de Bibliotecas Universitarias de la Red Interuniversitaria Argentina de Bibliotecas, Consejo Interuniversitario Nacional de Argentina (RedIAB CIN), cuyo propósito fue el de contribuir al desarrollo de un modelo de evaluación integral para las bibliotecas universitarias argentinas, teniendo en cuenta los cambios y paradigmas emergentes en el campo bibliotecológico, que actualice y adecúe los criterios/estándares que son utilizados actualmente, y, con su aplicación, al mismo tiempo aportar al mejoramiento de las prácticas en las bibliotecas, enriqueciendo la toma de decisiones.



22 DE OCTUBRE DE 2021 · 10 A 12 H

**3° ENCUENTRO**

**Ciclo de reflexión sobre la evaluación de las bibliotecas universitarias**  
*Diálogos hacia un modelo de evaluación nacional: CIN, CRUP y CONEAU*

**EXPOSITORAS**

-  **Delfina Veiravé**  
Presidenta de la Comisión de Asuntos Académicos del Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) y rectora de la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE).
-  **Nora Rovegno**  
Coordinadora de Evaluación Externa de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (CONEAU).
-  **Susana Soto**  
Representante del Consejo de Rectores de Universidades Privadas (CRUP), miembro de la Red de Bibliotecas de Universidades Privadas (AMICUS) y responsable del sistema de bibliotecas de la Universidad Abierta Interamericana (UAI).

**CIN RedIAB** Red Interuniversitaria Argentina de Bibliotecas

Modalidad virtual e inscripción gratuita  
[rediab.cin.edu.ar](http://rediab.cin.edu.ar)  
En vivo YouTube CINoficial

## Novedades Biblioteca Libertad UTN FRVT

### Taller de Imagen Digital para Bibliotecas UTN

Los días 13 y 20 de octubre del cte. año, se realizó en modalidad virtual, el primer **Taller de Gestión de Imagen Digital** (Nivel Inicial), organizado por la Red de Bibliotecas de UTN, del que pudieron participar las bibliotecas utenianas. Dictado por el Lic. Gabriel Chaldu, Profesor de la Regional Mar del Plata.



### Charla en la Semana Mundial del Acceso Abierto

Como todos los años la **Biblioteca y Centro de Documentación Libertad UTN FRVT** invitó a toda la comunidad universitaria, a celebrar la **SEMANA MUNDIAL DEL ACCESO ABIERTO**, del 25 al 31 de octubre de 2021.

Como todos los años, la Red de Bibliotecas de la Universidad Tecnológica Nacional invitó a participar de la Semana Internacional de Acceso Abierto. Este año, la Comisión



de Coordinación, en conjunto con la Secretaría Académica de la Universidad, realizaron una charla sobre la temática. Realizada el 28 de octubre, la primera parte estuvo centrada en el Repositorio Institucional Abierto (RIA) de UTN, también se dieron a conocer todas las acciones llevadas a cabo por la Red de Bibliotecas durante el año 2021.

La **Semana Mundial del Acceso Abierto** al conocimiento científico y académico, en nuestro país, se celebra desde el año 2015. Es una iniciativa anual para promover al Acceso Abierto (Open Access) en el mundo académico y de la investigación científica a través de Internet. Este año bajo el lema: *“Importa cómo abrimos el conocimiento: construyendo equidad estructural”*.

En el año 2015 se creó el Repositorio Institucional Abierto (RIA) de UTN, con el propósito de reunir, registrar, divulgar, preservar y dar acceso libre y gratuito a toda la producción científica, académica y tecnológica de nuestra Universidad, en cumplimiento a la Ley Nacional 26.899.

Cualquier investigador, docente, estudiante y ciudadano puede leer, descargar, copiar, distribuir, imprimir, buscar o enlazar los textos completos (artículos, tesis, etc.), sin barreras financieras, legales o técnicas. El único requisito es citar a los autores y no modificar la obra.

El RIA define la creación de una memoria documental de todas las publicaciones y producciones científicas y académicas de la UTN, garantiza su preservación digital a largo plazo e incrementa la difusión y la visibilidad de las producciones almacenadas y de sus autores.

Para la UNESCO la diversidad, la equidad y la inclusión deben priorizarse constantemente durante todo el año e integrarse en el tejido de la comunidad abierta, desde cómo se construye una infraestructura, hasta cómo organizamos los debates comunitarios y las estructuras de gobernanza utilizadas. La **Semana Internacional del Acceso Abierto** es una oportunidad importante para catalizar nuevas conversaciones, crear conexiones entre comunidades, facilitando el co-diseño y avance en el progreso, para construir bases más equitativas, en la apertura del conocimiento, discusiones y acciones a continuarse año tras año.



## Información para usuarios

La Biblioteca y Centro de Documentación Libertad UTN Facultad Regional Venado Tuerto informa a sus usuarios que:

📖 Los **préstamos** de material bibliográfico deberán solicitarse vía reserva on-line en la página web:



[https://www.frvt.utn.edu.ar/biblioteca/Consultas\\_y\\_Reserva.utn#gsc.tab=0](https://www.frvt.utn.edu.ar/biblioteca/Consultas_y_Reserva.utn#gsc.tab=0)

o vía email a: [biblioteca@frvt.utn.edu.ar](mailto:biblioteca@frvt.utn.edu.ar).

📖 Las **renovaciones** de material bibliográfico deberán informarse a: [biblioteca@frvt.utn.edu.ar](mailto:biblioteca@frvt.utn.edu.ar). Efectuándose automáticamente en forma on-line.

📖 Las **devoluciones** de material bibliográfico deberán realizarse depositando los libros y publicaciones en el correspondiente "**Buzón de Devoluciones**", ubicado en el hall principal de la facultad.

📖 Continúa vigente el servicio "**Delivery de Libros**" (de entrega de material bibliográfico a domicilio), en los casos que el usuario no pueda asistir a la institución. Enviar la correspondiente solicitud a: [biblioteca@frvt.utn.edu.ar](mailto:biblioteca@frvt.utn.edu.ar).

📖 Cumplimentando el Protocolo Vigente de la Biblioteca, el uso de las Salas de Lectura continúa restringido. Solicitar turnos a: [biblioteca@frvt.utn.edu.ar](mailto:biblioteca@frvt.utn.edu.ar).

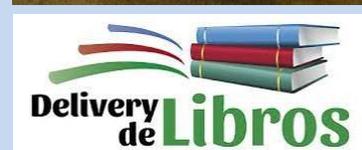
📖 Para Bibliografía Digital Gratuita ingresar a la plataforma **eLibro**.

Link con el instructivo:

[https://www.youtube.com/watch?v=4u12CLn3\\_pA](https://www.youtube.com/watch?v=4u12CLn3_pA)

📖 Para consultas de bibliografía técnica y científica, en forma totalmente libre y gratuita, ingresar al RIA UTN:

<https://ria.utn.edu.ar/>



# eLibro

# Efemérides del mes de Octubre

01) Día Internacional de la Música: Desde 1975 la UNESCO decidió establecer el 1º de octubre como Día Internacional de la Música reconociendo el significado que la música tiene para los pueblos del planeta.

Ante la actual globalización del mundo la música es una forma de expresión creativa que permite la preservación de las identidades regionales y el reconocimiento de la diversidad cultural en la "aldea planetaria". La UNESCO invita a celebrar este día reconociendo en la música y la creatividad que esta supone, uno de los pilares de la libertad de la sociedad planetaria.

Considera de esencial importancia promover actividades musicales que fomentan las actitudes encaminadas a promover el respeto a la diversidad cultural y aumentar la tolerancia, la solidaridad, la cooperación y el diálogo, y la reconciliación.

En 1892 nace en La Plata (provincia de Buenos Aires) el notable pintor **Emilio Pettorutti**, autor de obras de tendencia cubista como "El improvisador" (1937) y de sus famosos arlequines. Su obra tiene alta cotización internacional. Falleció en París (Francia) el 16 de octubre de 1971.

Día del Mar y de la Riqueza Pesquera

Día Internacional del Vegetarianismo

Día Internacional de las Personas de Edad - Día Mundial del Hábitat

02) Día Interamericano del Agua (Primer sábado de octubre)

En 1809 nace en Montevideo el escritor, educador, periodista y librero **Marcos Sastre**. En su librería de Buenos Aires se fundó el Salón Literario. Es autor de "El Tempe Argentino", descripción poética y naturalista de la zona del Tigre (provincia de Buenos Aires). Falleció en su quinta de Belgrano el 15 de febrero de 1887.

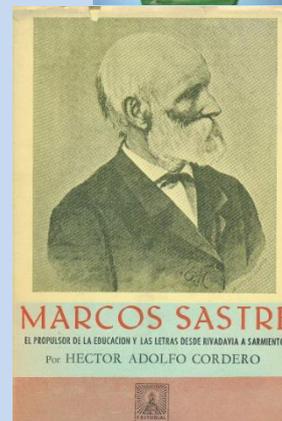
En 1905 nace en Buenos Aires el escritor y crítico de arte **Jorge A. Romero Brest**, fundador de la revista de arte "Ver y estimar", director del Instituto Di Tella, que abrió las puertas a artistas de vanguardia. Falleció en Buenos Aires el 12 de febrero de 1988.

Día Nacional del Recolector de Residuos

Día Internacional de la No Violencia

03) Día del Odontólogo

Nace en la ciudad de Tucumán el jurisconsulto,



estadista y escritor Nicolás Avellaneda. Fue presidente de la República (1874-1880) y Ministro de Instrucción Pública de Sarmiento (1868-1873). Durante su gestión se crearon numerosas escuelas y se dictó la Ley de Inmigración. Falleció en alta mar, frente a la Isla de Flores, el 25 de noviembre de 1885.

En 1931 se inaugura en Buenos Aires el lujoso palacio del Concejo Deliberante (actual Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires), totalmente realizado con mármoles y otros materiales argentinos.

04) Día del Meteorólogo - Día Nacional del Voluntariado

En 1868 nace en Buenos Aires Marcelo Torcuato de Alvear, abogado, político, embajador, diputado y presidente de la Nación entre 1922 y 1928. Murió en Don Torcuato (Provincia de Buenos Aires) el 23 de marzo de 1942.

**Semana Mundial del Espacio:** La Semana Mundial del Espacio es una celebración internacional de la contribución de la ciencia y la tecnología a la mejora de la condición humana. Las Naciones Unidas la declaran anualmente del 4 al 10 de Octubre.



05) Día del Camino - Día Nacional del Ave

Día mundial de los Docentes

06) Día del Mutualismo

Día del Teatro Rioplatense

Día del Circo



08) Día del Trabajador Rural

En 1935 se funda en Buenos Aires la Academia Nacional de Ciencias, con el propósito de favorecer la investigación científica.

Día Nacional del Patrimonio Natural y Cultural Argentino

Día Nacional del Estudiante Solidario: Fecha en reconocimiento a la labor solidaria que cotidianamente llevan adelante miles de estudiantes argentinos y en memoria de los nueve alumnos y docentes de la Escuela Ecos de la Ciudad de Buenos Aires que el 8 de octubre de 2006 perdieron la vida al regresar de una actividad solidaria realizada en la Escuela N° 375 de El Paraisal, Chaco.



08) Día Mundial de la Visión (Se celebra el segundo jueves del mes de octubre)

09) Día Mundial del Correo

Día del Guardaparque Nacional

10) Día Nacional de la Danza

Día de los Derechos Humanos

Día de los Jardines Botánicos

11) Día de la Productividad

Día del Martillero y Corredor Público

Día Nacional de la Patagonia

En 1846 nace en Buenos Aires el estadista, legislador y presidente **Carlos Pellegrini**. Falleció el 17 de julio de 1906.



En 1885 nace en Londres (Inglaterra), la doctora **Alicia Moreau de Justo**, esposa del médico, legislador y político socialista Juan B. Justo. Se graduó como médica en Buenos Aires en 1914 y es autora de "La mujer en la democracia". Presidió la Conferencia por la Paz de América (1936) y propició el voto femenino. Falleció en Buenos Aires el 12 de mayo de 1986.

- 12) Día del Respeto a la Diversidad Cultural  
(ex Día de la Raza)  
Día del Farmacéutico

En 1812 nace en San Juan la educadora **María del Rosario Sarmiento**, hermana del prócer y la menor de la familia. Durante la presidencia de Sarmiento, se hizo cargo de la casa de él en Buenos Aires. Al fallecer su hermano, la educadora regresó a San Juan, donde falleció el 28 de septiembre de 1902.

- 13) Día del Psicólogo  
Día Internacional de la Reducción de los Desastres Naturales  
(Segundo miércoles de octubre)

- 14) En 1959 se crea la **Universidad Tecnológica Nacional**.

Fue creada oficialmente el 14 de octubre de 1959 con el propósito de «crear, preservar y transmitir la técnica y la cultura universal en el campo de la tecnología». Sin embargo, los orígenes de la institución se remontan a 1948 cuando se crea la Universidad Obrera Nacional, dependiente de la Comisión Nacional de Aprendizaje y Orientación Profesional, con el objeto de formar profesionales de origen laboral, destinados a satisfacer las necesidades de la industria argentina. Al egresado se le otorgaba el título de «ingeniero de fábrica» en las especialidades correspondientes.

15) En 1881 nace en Lobería (provincia de Buenos Aires) el destacado cirujano, legislador, diplomático y escritor **José Arce**. Su obra, "Las Malvinas", fue publicada en Madrid en 1968, en vida del autor. Falleció ese mismo año en Capital Federal.

En 1885 nace en La Plata (provincia de Buenos Aires) el notable escultor **Alberto Lagos**, autor de "El arquero", "Perito Moreno" y "El inmigrante". Falleció en Buenos Aires el 3 de febrero de 1960.

En 1984 le es concedido el Premio Nobel de Medicina al científico argentino César Milstein.

Día Mundial del Bastón Blanco  
Día de la mujer rural



15 de Octubre

Día Mundial del  
Bastón Blanco



El 15 de octubre es el día Internacional del Bastón Blanco, el cual, es un dispositivo de movilidad con el que son entrenadas las personas con ceguera y baja visión para poder desplazarse con mayor autonomía e independencia en la vía pública, también sirve como distintivo, como informador y como protección.



Día de las Cooperadoras Escolares

16) Día Mundial de la Alimentación

17) Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza

En 1797 nace en Buenos Aires el **General Juan Lavalle**, uno de los héroes más notables en las contiendas por la Independencia Argentina y consolidación de la Nación Argentina. Se distinguió en las campañas libertadoras de Chile, Perú y Ecuador. Fue el héroe de la batalla de Riobamba. Al regresar de la campaña del Brasil, derrocó al gobernador Dorrego. Además, encabezó diversos levantamientos contra Rosas. Falleció en el año 1841.

En 1951 se inaugura oficialmente la televisión en la Argentina.

18) Día de la Madre

Día Mundial de la Protección de la Naturaleza

En 1801 nace en Talar de Arroyo Largo, cerca de Concepción del Uruguay (Entre Ríos), el General **Justo José de Urquiza**. Fue asesinado en el Palacio San José (Concepción del Uruguay) el 11 de abril de 1870.

En 1883 se crea el Observatorio Astronómico de La Plata.

En 1937 se inaugura en San Nicolás de los Arroyos (provincia de Buenos Aires) el Museo Biblioteca de la Casa del Acuerdo de San Nicolás.

21) Día del radioaficionado - Día del Trabajador de Seguros

24) Día Nacional de la Astronomía: Se celebra debido a que el 24 de octubre de 1871, siendo Presidente de la Nación Domingo Faustino Sarmiento, se inaugura en Córdoba el primer Observatorio Astronómico de la Argentina.

Día del Diseñador - Día de las Naciones Unidas

Día Mundial de Información sobre el Desarrollo: fue instaurado por la Asamblea General en 1972, con el objeto de señalar cada año a la atención de la opinión pública mundial a los problemas del desarrollo y la necesidad de intensificar la cooperación internacional para resolverlos. La Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social se celebró en Copenhague, Dinamarca en marzo de 1995 y uno de sus propósitos fue colocar las necesidades de la población en el centro del desarrollo económico y la cooperación internacional.

25) **Semana Internacional del Acceso Abierto**. Del 25 al 31 de Octubre. Lema 2021 *"Importa como abrimos el conocimiento: construyendo equidad estructural"*.

27) Día Mundial del Patrimonio Audiovisual

28) Día de la Educación Física

29) En 1969 se funda la Base Aérea Vice Comodoro Marambio de la Antártida Argentina

30) Día de la Democracia - Día Nacional del Cine



En 1804 nace en San Juan la educadora **Bienvenida Sarmiento**, hermana de Domingo Faustino Sarmiento. Fundó establecimientos de educación en Chile y la Argentina. En Buenos Aires fue presidenta de la Sociedad de Beneficencia, participó en la ayuda a las víctimas de la fiebre amarilla y fundó la Escuela Colegio Central de Señoritas, para la formación de docentes. Falleció en San Juan el 21 de marzo de 1900.

31) Día Universal del Ahorro: En octubre de 1924 se reunió en Milán (Italia) el Congreso Internacional de Ahorro. Concurrieron delegados de casi todos los países y se trataron temas sobre la organización y legislación de las cajas de ahorro. Al término de las sesiones, el 31 de octubre, se dejó instituida esta fecha.



## Efemérides del mes de Noviembre

### 01) Día de Todos los Santos

En 1786 nace en Bs. As. *María Josepha Petrona de Todos los Santos Sánchez de Velasco y Trillo*, más conocida como **Mariquita Sánchez de Thompson**, (y fallece el 23 de octubre de 1868 en Bs. As.) fue una patriota argentina, en cuya tertulia convocó a los principales personajes de su tiempo. Es ampliamente recordada en la tradición histórica argentina porque la "*Marcha Patriótica*" (actual **Himno Nacional Argentino**) fue cantado por primera vez en su casa, el 14 de mayo de 1813.



02) En 1840 nace en Salta (Argentina) el político y presidente argentino **Victorino de la Plaza**. Murió en Buenos Aires el 2 de octubre de 1919.

En 1910 nace en Buenos Aires el poeta **Enrique Molina**. Es uno de los más importantes y significativos representantes de la llamada Generación del '40 y de la *poesía surrealista argentina*. Falleció en Buenos Aires el 13 de noviembre de 1997.

05) **Día Nacional de la Aviación Civil** - En conmemoración por el día del nacimiento de *Aarón Martín Félix de Anchorena*, protagonista junto a *Jorge Newbery* de aquel histórico primer vuelo en el Globo Pampero ocurrido en 1907.



En 1884 se crea, en Buenos Aires, la **Biblioteca Nacional de Maestros**. Fue dirigida por el poeta **Leopoldo Lugones** y hoy lleva su nombre.

En 1956 se crea la **Universidad del Museo Social Argentino**.

8) Día Mundial del Urbanismo - Día de la Radiología  
Día Mundial de la Ciencia para la Paz y el Desarrollo  
Nacimiento de Claudio Bravo Camus



10) **Día de la Tradición** - En reconocimiento a la identidad argentina, por el nacimiento de uno de los personajes más representativos del ser nacional, **José Hernández**, quien puso todo su empeño en defender a sus paisanos de las injusticias que se cometieron contra ellos - (la tradición es el conjunto de costumbres, creencias y cultura de un pueblo, que se transmite de una generación a otra) - ; José Hernández denunció los abusos e injusticias en el reclutamiento de gauchos para las campañas contra el indio. De esta atmósfera surgiría su más célebre obra, el poema gauchesco **El gaucho Martín Fierro**.



Día del Dibujante

13) Día del Pensamiento Nacional: En homenaje al nacimiento del escritor y pensador **Arturo Martín Jauretche**.

15) **Día de la Educación Técnica**

En 1573, Juan de Garay funda la ciudad de **Santa Fe**. El lugar elegido fue cerca de la localidad de Cayastá, y las ruinas de esa primera población conforman actualmente el Parque Arqueológico Ruinas de Santa Fe La Vieja.

Se conmemora por la creación, en 1959, del **Consejo Nacional de Educación Técnica** (CONET), organismo que rige la enseñanza de distintas especialidades tecnológicas y científicas en numerosas escuelas de nuestro país, actualmente llamado Instituto Nacional de Educación Tecnológica (INET).

En 1886 nace en Buenos Aires el poeta **Baldomero Fernández Moreno**, uno de los poetas más importantes de la literatura argentina, autor de obras tales como "Las iniciales del misal", "Aldea española", "Campo argentino", "Parva" y "La patria desconocida". Falleció en Buenos Aires el 7 de julio de 1950.

16) En 1945 se funda la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (**UNESCO**).

Día Internacional de la Tolerancia.

17) En 1866 nace en El Tala - Departamento La Candelaria (Salta)- la escultora **Lola Mora**, autora de la **Fuente de las Nereidas**, emplazada en Buenos Aires. Debó luchar contra prejuicios de la época y se interesó por la explotación minera. Falleció el 7 de junio de 1936.



En 1941 se crea en Buenos Aires la **Academia de Arte y Ciencias Cinematográficas**.

Día Internacional del Aire Puro - Día Nacional del Escultor

18) Día Mundial de la Filosofía

19) En 1831 nace en Salta José Evaristo de Uruburu, jurisconsulto, diputado, senador y presidente argentino. Murió en Buenos Aires el 25 de octubre de 1914.

- 20) **Día de la Soberanía**
- 21) Día Mundial de la Televisión  
Día Mundial en Recuerdo de las Víctimas de Accidentes de Tráfico
- 22) **Día de la Música** – *Santa Cecilia (Patrona de la Música)*



En el año 1594 Santa Cecilia fue nombrada patrona de la música por el Papa Gregorio XIII y, a través de los siglos, su figura ha permanecido venerada por la humanidad con ese padrino. Su fiesta es el 22 de noviembre, fecha que corresponde con su nacimiento y que ha sido adoptada mundialmente como el Día de la Música. El padrino de la música le fue otorgado por haber demostrado una atracción irresistible hacia los acordes melodiosos de los instrumentos. Su espíritu sensible y apasionado por este arte convirtió así su nombre en símbolo de la música.



#### **Día de la Flor Nacional: El Ceibo**

23) En 1862 nace en Buenos Aires el músico, compositor y educador **Alberto Williams**. Entre sus composiciones de inspiración criolla se encuentra "El rancho abandonado" (1890). Fundó el conservatorio que lleva su nombre y realizó una importante acción educadora. Falleció en Buenos Aires el 17 de junio de 1952.

#### **Día Nacional de la Defensa Civil**

25) En 1936 se otorga el Premio Nobel de la Paz al doctor **Carlos Saavedra Lamas**, por su participación en el tratado de paz de la guerra paraguayo-boliviana.

26) **Día del Personal No Docente Universitario**. El 26 de noviembre de 1973, en Horco Molle, provincia de Tucumán, se cerró el Congreso Nacional de Trabajadores Nodocentes donde se unieron las dos organizaciones que nucleaban, por entonces, a los Trabajadores de las Universidades Nacionales.

En 1903 nace Sebastián Piana en Buenos Aires, músico y compositor de temas populares como "Milonga triste", "Caserón de tejas" y "Milonga sentimental". Recreó y dio forma definitiva a la milonga porteña. Falleció en Buenos Aires, a los 91 años, el 17 de julio de 1994.

En 1942 se estrena en Buenos Aires la película "**La guerra gaucha**"; basada en la obra de **Leopoldo Lugones**; dirigida por Lucas Demare; con guión cinematográfico de Ulyses Petit de Murat y Homero Manzi y con papeles protagónicos de Enrique Muñoz, Francisco Petrone y Amelia Bence.

**Día del Químico** - El 26 de noviembre del año 1901 egresa **Enrique Herrero Ducloux**, primer Doctor en Química del país, estableciéndose por ello, años después, esa fecha como "Día del Químico" en la República Argentina, el mismo



ocupó la presidencia del Consejo Profesional de Química en el primer período de vida de la institución.

30) Día Nacional del Teatro.



*“El rostro es el espejo del alma  
y los ojos confiesan en silencio  
los secretos del corazón.”*

*San Jerónimo*

**ANTE CUALQUIER DUDA O CONSULTA DIRIGIRSE A:**

**Biblioteca y Centro de Documentación Libertad UTN FRVT**

**Laprida 651 - Venado Tuerto**

**e-mail: [biblioteca@frvt.utn.edu.ar](mailto:biblioteca@frvt.utn.edu.ar)**

**[http://www.frvt.utn.edu.ar/Biblioteca\\_Libertad.utn](http://www.frvt.utn.edu.ar/Biblioteca_Libertad.utn)**